



ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙЕЦЕ • МААМАР 4

אם לא תדעי לך היפה בנשים צאי לך...

«Если ты не знаешь этого сама,
прекраснейшая из женщин»



Красота души имеет два уровня: правильно сформированные любовь и трепет («прекрасный стан») и внутреннее желание сердца, сияющее на лице («прекрасный вид»). Душам, которые не могут достичь этого посредством созерцания, сказано: «выйди по следам стада» — начни с Торы и мицвот, происходящих с уровня, который выше цепи миров и возносит душу к этой красоте.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likkuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayeitzei/4/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Красота души имеет два уровня: правильно сформированные любовь и трепет («прекрасный стан») и внутреннее желание сердца, сияющее на лице («прекрасный вид»). Душам, которые не могут достичь этого посредством созерцания, сказано: «выйди по следам стада» — начни с Торы и мицвот, происходящих с уровня, который выше цепи миров и возносит душу к этой красоте.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар рассматривает стих из Песни песней «Если ты не знаешь этого сама, прекраснейшая из женщин, выйди по следам стада» вместе с похвалой Рахели в Торе: «прекрасного стана и прекрасного вида». Рахель — Община Израиля; она названа так в честь овцы, молчащей перед стригущими её: благодаря самоустранению душа становится обителью Бесконечного света (Ор Эйн Соф), а её качества обретают Б-жественный «образ» — это и есть «прекрасный стан». Ещё глубже — внутреннее желание сердца, отблеск внутренней стороны Бесконечного света, проявляющийся на лице: «прекрасный вид». Многие души, принадлежащие нижним мирам, понимают, но не приходят в движение; им советуют следовать за стадом. «Стадо» (цон), связанное со словами «выйди», — это Устная Тора и мицвот, происходящие от высшего наслаждения, выше упорядоченной цепи миров; именно их Яков пас шесть лет. Яков, колесница для Б-га, мог привлечь свет вниз посредством любого действия; мы привлекаем его посредством Торы и мицвот, облачённых в физические предметы, — «жилищ пастухов». В заключительном отступлении различаются путь сверху вниз (сначала любовь, затем действие) и наш путь снизу вверх.

ПЛАН

- | | | |
|---|---|------|
| 1 | Стих и две красоты Рахели | ¶1 |
| <hr/> | | |
| Стих из Песни песней сопоставляется со словами о Рахели: «прекрасного стана и прекрасного вида». | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Самоустранение и прекрасный стан | ¶2–4 |
| <hr/> | | |
| Рахель, молчаливая овца, — Община Израиля; битуль делает душу обителью Бесконечного света (Ор Эйн Соф), формируя её качества («прекрасный стан»), тогда как внутреннее желание сердца сияет на лице («прекрасный вид»). | | |
| <hr/> | | |

3	Незнание и совет следовать за стадом	¶5
	Души, которым недостаёт полного Даат, понимают, но не приходят в движение; им сказано следовать за стадом — Устной Торой, происходящей от высшего наслаждения, выше цепи миров.	
4	Сила Яакова и наша сила	¶6–7
	Служение Яакова «чрезвычайно, чрезвычайно» привлекало свет вниз посредством его собственных действий; мы делаем это посредством Торы и мицвот, облачённых в физические предметы, кормя «козлят» у жилищ пастухов.	
5	Жилища пастухов	¶8
	Мицвот служат сосудами для качеств Праотцев; посредством них человек поднимается до уровня самих пастухов.	
6	Два пути служения Б-гу	¶9
	Лея и Рахель, четырнадцать лет и шесть: возвышенные души идут от любви к действию, а наши души — от Торы и мицвот к любви и трепету.	

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Прекрасный стан פת תאך

Любовь, трепет и другие качества души, а также мысль, речь и действие, которые благодаря самоустранению полностью и прекрасно сформированы по Б-жественному образу.

Прекрасный вид פת מראה

Внутренняя сторона — желание сердца, превосходящее разум, которое отражает внутреннюю сторону Бесконечного света и проявляется на «лице».

Желание сердца רעותא דלבא

Сокровенное стремление сердца к Б-гу, превосходящее осознанные чувства любви и трепета.

Стадо צאן

Понимается как «то, что выходит»: Устная Тора и мицвот, происходящие от высшего наслаждения, выше упорядоченной цепи миров.

Семя человека и семя животного זרע אדם וזרע בהמה

Души мира Ацилут, обладающие сильным Даат, и души нижних миров, понимание которых не приводит их в движение.

Колесница מרכבה

Тот, кто всецело предан воле Б-га, подобно Праотцам и Яакову, любое действие которого могло привлечь вниз Бесконечный свет (Ор Эйн Соф).

Снизу вверх ההילוך מלמטה למעלה

Путь, начинающийся с Торы и мицвот и поднимающийся посредством них к любви и трепету, противоположный пути цадиким — от любви к действию.

РАЗДЕЛ 1 • 11

Стих и две красоты Рахели

1 אם לא תדעי לך^{1,2} היפה בנשים צאי לך בעקבי הצאן ורעי את גדיותיך על משכנות הרועים.

«Если ты не знаешь этого, прекраснейшая из женщин, выйди по следам стада и паси козлят твоих у жилищ пастухов».

Маамар начинается стихом из «Песни песней»: возлюбленная — община Израиля — спрашивает, где найти пастуха, и получает ответ: следовать по следам стада. Каждая фраза этого стиха будет истолкована как этап служения Вс-вышнему: не знать, выйти вслед за стадом и пасти козлят у жилищ пастухов.

הנה כתיב ורחל היתה יפת תואר ויפת מראה.³ פיי יפת תואר⁴ בציור האכרים לפי תכונתם במדתם. ויפת מראה בזיו והוד קלסתר הפנים.

И вот написано: «А Рахель была красива станом и красива видом». То есть «красива станом» — по очертаниям членов тела, в соответствии с их строением и пропорциями; а «красива видом» — по сиянию и великолепию облика лица.

Тора восхваляет Рахель за два вида красоты. «Красива станом» означает правильное строение и пропорции членов тела, а «красива видом» — сияние лица. Маамар соотнесёт их с двумя уровнями служения души.

РАЗДЕЛ 2 • 12-4

Самоустранение и прекрасный стан

2 והנה רחל⁵ הוא כנ"י שנקי בשם רחל ע"ש הפסוק כרחל לפני גוזזיה נאלמה.^{6,7} והענין כי

И вот Рахель — это община Израиля, называемая именем Рахель в соответствии со стихом: «Как овца (рахель), безмолвная перед стригущими её». Смысл же в том, что...

Рахель символизирует общину Израиля — совокупную душу еврейского народа. Это имя связано с образом пророка Йешаягу: овца (рахель) молча стоит, когда её стригут; этот образ выражает тихое смирение. Теперь абзац объяснит, почему это качество важно.

הנה כתיב נעשה אדם בצלמנו⁸ כו'. ופיי בצלמנו כמ"ש ועל דמות הכסא⁹ דמות כמראה אדם.

написано: «Сотворим человека по образу Нашему» и т. д. А смысл слов «по образу Нашему» — как написано: «А над подобием престола — подобие, видом подобное человеку».

Человек создан «по образу Нашему», а Йехезкель увидел на Б-жественном престоле образ, «видом подобный человеку». Значит, человеческий облик является подобием чего-то высшего — образца Б-жественных качеств.

והוא בחי' לך הוי"ה הגדולה והגבורה¹⁰ כו' וכך הוא בנפש האדם ז' מדות אהוי"ר כו'.

Это уровень слов: «Тебе, Б-г, величие и мощь» и т. д. Так же и в душе человека есть семь качеств: любовь и трепет и т. д.

В словах «Тебе, Б-г, величие и мощь» перечислены Б-жественные качества — доброта, сдержанность и другие; именно они являются тем «образом», который существует наверху. В человеческой душе есть семь соответствующих эмоциональных качеств, начиная с любви и трепета.

אך אין ערוך מדת הנפש שהיא בעלת גבול לגבי מדותיו ית' שהוא א"ס ולמדותיו א"ס

Однако качество души, ограниченное по своей природе, совершенно несопоставимо с Его качествами, благословен Он, ибо Он бесконечен и качества Его бесконечны.

Здесь возникает трудность: качества души конечны, тогда как Вс-вышний и Его качества бесконечны. Конечная любовь сама по себе не может ни уподобиться бесконечной, ни вместить её.

וכדי שיאיר על נפשו אור האהבה מאור א"ס ב"ה צ"ל בבחי' בטול הנפש במציאות אליו ית' שהוא להיות בחי' עפר ודומם לגבי אור א"ס ב"ה.¹¹

Чтобы свет любви, исходящий от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, сиял в душе человека, необходимо, чтобы душа пребывала в состоянии самоустранения (битуль) своего существования перед Ним, благословен Он, то есть стала подобна праху и неодушевлённой материи перед Бесконечным светом, благословен Он.

Ответ — самоустранение: душа должна отбросить ощущение собственного существования и стать подобной праху или неодушевлённой материи перед Вс-вышним. Лишь тогда в ней сможет сиять любовь, исходящая от Бесконечного света.

3 וכמאמר ונפשי כעפר¹² לכל תהיה והוא בחי' עפר אשר בקרקע המשכן¹³ ועיי' זה תהיה נפשו מכון ומשכן לאור באור א"ס ב"ה להיות בבחי' בצלמנו בציור האברים אהוי"ר כו'

Как сказано: «И да будет душа моя как прах для всех», — это уровень «праха, который на полу Шатра». Благодаря этому душа становится основанием и обителью для света Бесконечного света, благословен Он, и пребывает в состоянии «по образу Нашему» — в виде членов тела: любовь и трепет и т. д.,

Ежедневная молитва содержит просьбу: «И да будет душа моя как прах для всех», а Тора говорит о прахе на полу Шатра. Душа, уподобившая себя этому праху, становится Шатром — обителью для Бесконечного света, — и её любовь и трепет обретают Б-жественный «образ».

מחשבה דו"מ כו' וזהו בחינת יפת תאר שיתארו בהם כל המדות בשלימותן¹⁴ וכיופין כמו שהם למעלה כו'.

мысли, речи и действия и т. д. Это и есть уровень «красива станом» (йефат тоар): все качества обретают в них свою форму (йитъаару), достигая полноты и красоты, как они существуют наверху, и т. д.

К «членам» души относятся её облачения — мысль, речь и действие — наряду с эмоциональными качествами. Это и есть «красива станом» (йефат тоар): все качества принимают форму (йитъаару, от того же корня) в душе, становясь совершенными и прекрасными, как они существуют наверху.

4 וזהו ורחל היתה יפת תאר שבח"י יפת תאר זה הוא ע"י בחי' רחל שהוא כמ"ש ורחל לפני גוזזיה כו'.

И это смысл слов «А Рахель была красива станом»: этот уровень красоты стана достигается благодаря уровню Рахель, о котором сказано: «Как овца перед стригущими её» и т. д.

Красота стана Рахели проистекает из того, что она — Рахель, безмолвная овца. Именно самоустранение придаёт качествам души гармоничную форму.

אך כ"ז הוא בחי' חיצוניות שהם אהו"ר כו' ומחשבה דבור ומעשה כו' אבל בחי' פנימית הוא בחי' רעותא דלבא שהוא בחי' הארה מפנימית אוא"ס ב"ה דלית מחשבה תפיסא ביה¹⁵ כו'

Однако всё это относится к внешней стороне (хицониют) — к любви и трепету и т. д., а также к мысли, речи и действию и т. д. Но внутренняя сторона (пнимияют) — это желание сердца (реута де-либа), своего рода сияние внутренней стороны Бесконечного света, благословен Он, Которого не может постичь никакая мысль и т. д.

Любовь и трепет, а также мысль, речь и действие всё ещё относятся к внешней стороне души. Её внутренняя сторона — «желание сердца» (реута де-либа), стремление, лежащее за пределами рассуждений и отражающее внутреннюю сторону Бесконечного света, которого мысль не может постичь.

ובהארה זו שמשם לכנס"י נקי יפת מראה שהוא זיו הקלסתר פנים¹⁶ שלכן נקי בשם פנים שהפנימיות מתגלה בו כמו צהבו פניו¹⁷ כו' והוא ענין מ"ש יאר ה' פניו כו'.¹⁸

Это сияние, исходящее оттуда и приходящее к общине Израиля, называется «красивым видом» — сиянием облика лица. Поэтому оно называется паним («лицо»), ведь в нём раскрывается пнимияют (внутренняя сторона), как в выражении «его лицо просияло» и т. д. В этом смысл написанного: «Да осветит Б-г лицо Своё» и т. д.

Когда это внутреннее сияние достигает общины Израиля, оно называется «красивым видом» — сиянием лица. В иврите слова паним («лицо») и пнимияют («внутренняя сторона») имеют общий корень, потому что лицо показывает то, что внутри, как лицо «сияет» от радости. Это также слова священнического благословения: «Да осветит Б-г лицо Своё».

Незнание и совет следовать за стадом

5 וכדי שתהא כנ"י מקבלת בחי' והארה זו הוא ג"כ מחמת בחי' רחל. והוא בחי' ובכל מאדך¹⁹ כו'

Чтобы община Израиля могла получить этот уровень и это сияние, необходимо также качество Рахель. Это уровень слов «и всем существом твоим» (меодеха) и т. д.,

Получение внутреннего сияния также зависит от качества Рахели — самоустранения. Здесь оно проявляется как служение «всем существом твоим» (меодеха), то есть за пределами естественных возможностей человека.

שע"י זה נמשכה ההארה העליונה ההיא מריש כל דרגין עד סוף כל דרגין כו' וכמ"ש ומתחת זרועות עולם.^{20, 21}

благодаря которому это высшее сияние нисходит от высшего из всех уровней до низшего из всех уровней и т. д., как написано: «А под ними — вечные руки».

Такое служение низводит высший свет до самых низких уровней. Слова «под ними — вечные руки» истолковываются как поддержка Б-жественного света, достигающая самой нижней ступени.

וזהו היפה בנשים. פ"י בחי' יפת תאר ויפ"מ הנ"ל. וז"ש אם לא תדעי לך. פ"י שלא נמשך בחי' היפה בנשים הנ"ל בבחי' דעת שלימה

Это и есть «прекраснейшая из женщин», то есть упомянутые выше уровни «красива станом» и «красива видом». Таков смысл слов «Если ты не знаешь этого»: упомянутый выше уровень «прекраснейшей из женщин» не нисходит в состояние полного Даат (знания),

«Прекраснейшая из женщин» означает два вида красоты, описанные выше. «Если ты не знаешь» означает, что эта красота не нисходит в человеке в полноте Даат — глубокой связи, благодаря которой понимание воздействует на сердце.

(וכעין מ"ש במ"א²² שיש נשמות שנק' זרע אדם שיש בהן בחי' דעת חזק והן נשמות דאצי' וכמו נשמת רשב"י.²³ ויש שנק' זרע בהמה שאין בו בחינת דעת והיינו

(подобно тому, как в другом месте объясняется, что есть души, называемые «семенем человека», в которых сильно развит Даат; это души из Ацилут, например душа рабби Шимона бар Йохая. А есть души, называемые «семенем животного», в которых нет Даат; то есть...

Алтер Ребе добавляет пояснение: некоторые души, называемые «семенем человека», обладают сильным Даат; это души из мира Ацилут, например душа рабби Шимона бар Йохая. Другие называются «семенем животного» и лишены Даат.

כמו נשמות שלנו דבי"ע ואין הפירוש שאינו יודע ומבין רק שלא נמשך מזה התפעלות אמיתית ואינו נזון מן ההתבוננות כו' וזהו אם לא תדעי לך ופי' לך מוכן ממ"ש ע"פ עיני כל).²⁴

как наши души, происходящие из миров Брия, Йецира и Асия. Это не значит, что человек не знает и не понимает, а лишь то, что из этого не возникает истинного пробуждения и что он не питается размышлением и т. д. Это и есть смысл слов «Если ты не знаешь этого». Значение слов «для себя» понятно из объяснения стиха «Глаза всех»).

Наши души происходят из нижних миров Брия, Йецира и Асия. Отсутствие Даат не означает, что человек не способен понимать; оно означает, что понимание не вызывает подлинного чувства и размышление не питает душу.

אך זאת העצה היעוצה צאי לך בעקבי הצאן. צאן מלשון צאי²⁵ כלומר דבר היוצא דהיינו בחי' היוצא מלמעלה מסדר ההשתלשלות

Но вот данный совет: «Выйди по следам стада». Цон («стадо») связано со словом цэи («выйди»), то есть означает то, что выходит: уровень, выходящий за пределы порядка цепи нисходящих миров (иштальшелут).

Для такого человека стих даёт совет: «Выйди по следам стада». Слово цон («стадо») связывается со словом цэи («выйди»): это нечто, выходящее за пределы упорядоченной цепи миров.

והוא בחי' צאן לכן לוכן העליון²⁶ וכל העבודה שעבד יעקב ללכן שש שנים בצאנך²⁷ הם בחי' שיתא סדרי משנה²⁸ כו'

Это уровень стада Лавана — высшей белизны (лаван). Вся работа, которую Яков выполнял у Лавана, — «шесть лет за стадо твоё», — соответствует шести разделам Мишны и т. д.,

Имя Лаван означает «белый» и указывает на высшую белизну — уровень, находящийся за пределами цвета и определения. Шесть лет, которые Яков пас стада Лавана, соответствуют шести разделам Мишны.

שהם בחי' צאן שיצאו ונמשכו מענג העליון אק"ב אשר הוא בחי' ענג כמ"ש במ"א ותורה שבע"פ נקי פרט מלשון פרט ועוללות^{29, 30} שנמשכו שלא כסדר ההשתלשלות מעילה לעילה רק בדרך פרט ועוללות.

которые относятся к уровню «стада», исходящего и нисходящего от высшего наслаждения, как в словах «Который освятил нас Своими заповедями»; это уровень наслаждения, как объясняется в другом месте. Устная Тора называется перет — словом, означающим «опавшие ягоды винограда» и «мелкие гроздья», — потому что она нисходит не в порядке цепи нисходящих миров, от причины к причине, а подобно опавшим ягодам и мелким гроздьям.

Законь Мишны исходят из высшего наслаждения — удовольствия Вс-вышнего от мицвот. Устная Тора сравнивается с перет, опавшими во время сбора винограда ягодами, потому что её законы нисходят по одному, а не ступень за ступенью по цепи миров.

РАЗДЕЛ 4 • 16-7

Сила Якова и наша сила

6 וזהו ויפרוץ האיש³¹ מאד מאד ויהי לו צאן רבות שהמשיך בחי' צאן רבות ע"י בחי' מאד מאד.

И это смысл слов: «И весьма, весьма умножился тот человек, и было у него много скота»: благодаря уровню «весьма, весьма» (меод меод) он низвёл уровень «много скота».

Стих говорит, что Яков «весьма, весьма умножился» и приобрёл множество стад. Алтер Ребе истолковывает повтор слова «весьма» (меод меод) как причину появления множества стад.

כי בחי' ובכל מאדך³² כו' הוא בחי' מאד שלך כל חד לפום שיעורא דיליה^{33, 34} משא"כ מאד סתם אבל מאד מאד הוא בחי' מאד לגבי כל הבחי' מאד.

Ведь слова «и всем существом твоим» и т. д. означают твою собственную меру меод — у каждого в соответствии с его мерой; но слово меод без уточнения этого не означает. А меод меод — это уровень меод по отношению ко всем уровням меод.

«Всем существом твоим» (меодеха) означает личное «весьма» каждого человека — выход за привычные пределы, но всё же в соответствии с его мерой. Меод меод — это «весьма», превосходящее любую такую меру.

ופי הפסוק ויפרץ האיש מאד מאד לפי שפרץ והרבה למעלה ממדרגה למדרגה עד רום המעלות לפיכך הרבה להמשיך בחי צאן מבחי רבה וגבה מאד נעלה מאא"ס ב"ה ממש.

Смысл стиха «И весьма, весьма умножился тот человек» таков: он прорвался и поднялся от ступени к ступени, до высоты высот; поэтому он смог в изобилии низвести уровень «стада» с уровня «великого и чрезвычайно высокого», превознесённого, — от самого Бесконечного света, благословен Он.

Яков пробился через ступень за ступенью до самой вершины. Поэтому он мог низвести «стадо» — свет, исходящий из-за пределов цепи миров, — с уровня «великого и чрезвычайно высокого», от самого Бесконечного света.

(ועיין מ"ש בפי שלח בפי טובה הארץ³⁵ מאד מאד)³⁶ ועיין המשיך ג"כ בחי שפחות ועבדים.

(См. также объяснение слов «Земля чрезвычайно, чрезвычайно хороша» в разделе Шлах.) Благодаря этому он также низвёл уровень служанок и рабов.

В скобках читателя отсылают к толкованию слов «Земля чрезвычайно, чрезвычайно хороша» в «Ликутей Тора». Благодаря тому же служению Яков обрёл также служанок и рабов — низшие силы, введённые в святость.

והנה יעקב אבינו ע"ה לפי שהיה בחי מרכבה המשיך בחי צאן ע"י עבודתו וע"י עובדא דמקלות³⁷ (וכן עדין חפירת הבארות שהם המשכות אוא"ס ב"ה במקלות ובארות)

Наш праотец Яков, да будет мир ему, поскольку был колесницей, низводил уровень «стада» своим служением и действиями с прутьями (подобно этому, копание колодцев означает нисхождение Бесконечного света, благословен Он, посредством прутьев и колодцев),

Яков был «колесницей» — полностью предан воле Вс-вышнего, как колесница своему вознице. Поэтому его труд и даже очищенные прутья, которые он ставил перед стадами, низводили Бесконечный свет, как и копание колодцев праотцами.

כי לפי שהיה במעלה ומדרגה העליונה מאד מאד היה יכול להמשיך אוא"ס ב"ה במעשה של עצמו שיהיו כל מעשיו משכן ומכון להשראת אוא"ס ב"ה

поскольку он находился на чрезвычайно высоком уровне, то мог низводить Бесконечный свет, благословен Он, своими собственными действиями, так что все его поступки становились обителью и основанием для пребывания Бесконечного света, благословен Он.

Благодаря своему уровню Яков превращал любое своё действие, даже обычное, в обитель для Бесконечного света.

אבל אנו אין לנו כח זה אלא במה שמוכן כבר להיות שם המשכת אוא"ס ב"ה דהיינו בכח"י תומ"צ
הניתן לנו ונקי בעקבי הצאן בח"י עקביים סוף דרגין

Но у нас нет такой силы: мы можем низводить Бесконечный свет, благословен Он, только посредством того, что уже предназначено стать местом для его нисхождения, то есть Торы и мицвот, дарованных нам. Это и называется «по следам (иквей) стада»: уровень пят — низшая из ступеней;

Мы не способны сделать это посредством собственных действий. Низводить Бесконечный свет мы можем лишь через то, что Вс-вышний уже предназначил для этого, — через Тору и мицвот, называемые «следами (пятами) стада», самой нижней точкой света.

דהיינו תומ"צ המלובשים בענינים גשמיים שעל ידם ורעי את גדויתך המה המזלות מלשון גד גדי
וסינוק לא.³⁸

то есть посредством Торы и мицвот, облачённых в материальные предметы; через них можно «пасти козлят твоих» — это мазалот, то есть созвездия, как в выражении «Гад, гади, ве-синок ло» («Удача, моя удача, не утомляйся»).

Тора и мицвот облачены в материальные предметы, и через них мы «пасём козлят». Слово «козлята» (гдиёт) связывается со словом гад — «удача» или «созвездие», — как в талмудическом выражении «Гад, гади»; поэтому козлята символизируют мазалот.

7 וכמו העורכים לגד שלחן³⁹ כי כל הדברים שבעוה"ז הם תחת המזלות מזל מחכים מזל מעשיר⁴⁰ כו'.

И как сказано: «накрывающие стол для Гада (Фортуны)». Ведь всё в этом мире находится под властью мазалот: мазал делает мудрым, мазал делает богатым и т. д.

Йешаягу говорит о тех, кто «накрывает стол для Гада» — божества удачи, подтверждая, что гад означает мазал. Всем в этом мире управляют посредством мазалот, как сказано в Талмуде: мазал делает мудрым, мазал делает богатым.

וכן ממגד תבואות שמש⁴¹ כתיב מזל השמש משפיע תבואות דהיינו תורה ומצות המלובשים בענינים
גשמיים הנתונים תחת המזלות.

И подобным образом сказано: «из лучшего (мегед) урожая солнца»: мазал солнца приносит урожай. То есть Тора и мицвот, облечённые в материальные вещи, которые находятся под властью мазалот.

В стихе «из лучшего (мегед) урожая солнца» также содержится корень гад; в нём говорится, что мазал солнца приносит урожай. Значит, «козлята» — это Тора и мицвот, облечённые в материальные вещи, которые находятся под властью мазалот.

רעי ופרנס אותם מענג העליון על משכנות הרועים פיי רועים הם ז' רועים^{42, 43} אברהם יעקב משה⁴⁴
כוי ונקי רועים ע"ש שממשיכין בחיי עונג העליון לכנס"י.

«Паси» и питай их высшим наслаждением «у обителей пастухов». Имеются в виду семь пастухов: Авраам, Яков, Моше и т. д.; пастухами их называют потому, что они ниспосылают уровень высшего наслаждения Общине Израиля.

«Паси» означает: питай эти мицвот высшим наслаждением — тем удовольствием, которое Б-г получает от них. Это происходит «у обителей пастухов» — семи пастухов, Авраама, Якова, Моше и остальных, которые ниспосылают это наслаждение Общине Израиля.

РАЗДЕЛ 5 • 18

Жилища пастухов

8 והנה האבות הן הן המרכבה.^{45, 46} אבל אנו אין לנו כח זה אלא במשכנות הרועים בחיי כלים מכלים
שונים ויין מלכות רב⁴⁷ בחיי חסד דרועא ימינא הוא כלי לבחיי אברהם אוהבי⁴⁸ דהיינו מצות צדקה
וחסד.

Патриархи сами являются колесницей. Но у нас нет такой силы; мы можем действовать лишь посредством «обителей пастухов» — уровня сосудов: «сосудов различных видов и царского вина в изобилии». Уровень Хесед, правой руки, служит сосудом для уровня Авраама, «любящего Меня», то есть для мицвот благотворительности и доброты.

Патриархи были «колесницей» для Б-га, целиком подчинённой Его воле, поэтому могли ниспосылать Его свет посредством всего, что делали. Мы же можем ниспосылать его только посредством «обителей пастухов»: мицвот, которые служат сосуда́ми, соответствующими качеству каждого пастуха. Так, благотворительность и доброта служат сосуда́ми для качества Авраама — Хесед, «правой руки».

וכן שיתא סדרי משנה זרעים בחסד ונקי משכנות הרועים שם תרעה את גדיותיך ועי"ז תזכה להגיע
ולבא למדרגה גדולה מזו להיות על משכנות הרועים ולמעלה מבחיי משכנות דהיינו למקום הרועים
עצמן:

Так же и из шести разделов Мишны раздел Зраим относится к Хеседу. Они называются «обителями пастухов»: там «паси козлят своих». Благодаря этому ты удостоишься достичь и прийти к уровню более высокому, чем этот, — быть «над обителями пастухов», подняться выше уровня «обителей», то есть достичь места самих пастухов.

Подобным образом раздел Зраим в Мишне соответствует Хеседу; мицвот и разделы Мишны — это «обители», где мы «пасём козлят». Служа Б-гу посредством них, можно подняться «над» обителями и достичь самого уровня пастухов.

דְּבַר שְׁלֹשָׁה בְּגִי

9 (ובכ"ז יובן הפסוק עבדתיך ארבע עשרה שנה⁴⁹ בשתי בנותיך ושש שנים בצאנך. כי הנה כתיב וללכך שתי בנות⁵⁰ שם ה' גדולה לאה ששרשה מבחיי ה' עלאה דשם הוי"ה.

(Теперь благодаря всему сказанному можно понять стих: «Я служил тебе четырнадцать лет за двух дочерей твоих и шесть лет за скот твой». Ведь сказано: «У Лавана было две дочери: имя старшей» (*ha-gedolah*) [можно прочесть: великая пей] «— Лея», чей корень происходит от уровня верхней пей имени Авая;

В этой большой скобочной части объясняются слова Якова, сказанные Лавану: четырнадцать лет за двух дочерей и шесть лет за скот. В стихе Лея названа *ha-gedolah* — «старшей»; это читается как «великая пей»: Лея коренится в верхней пей имени Авая, соответствующей Бине.

ושם ה' קטנה רחל כו'. ונקי שכינתא עלאה ושכינתא תתאה. והם בחיי מקור נשמות דאצי". כי בנשמות דאצילות יש ג"כ ב' מדרגות. האי הנקי אחים למקום. ויש שנקי בנים.

«а имя младшей» [можно прочесть: малая пей] «— Рахель» и т. д. Они называются верхней Шхиной и нижней Шхиной и являются источником душ Ацилут. Ведь и среди душ Ацилут есть два уровня: одни называются «братьями Всевышнего», а другие — «сынами».

Рахель, «младшая», — это малая, нижняя пей, соответствующая Малхут. Лея и Рахель — верхняя и нижняя Шхина, два источника душ Ацилут; сами эти души также делятся на два уровня: «братья Всевышнего» и «сыны».

אך הנה ברחל כתיב ורחל באה עם הצאן⁵¹ אשר לאביה שהם נשמות דבי"ע שנקי זרע בהמה. וזהו אם לא תדעי לך היפה בנשים דקאי על נשמות דבי"ע שנקי בהמה וצאן שלא יוכלו להמשיך בנפשם בחיי היפה כו'

Однако о Рахели сказано: «И пришла Рахель со скотом, который принадлежал её отцу»: это души миров Брия, Йецира и Асия, называемые «семенем животных». К ним относится и стих «Если не знаешь ты, прекраснейшая из женщин»: он обращён к душам миров Брия, Йецира и Асия, называемым «животными» и «стадом», которые не могут ниспослать в свою душу уровень «прекраснейшей» и т. д.,

Рахель «пришла со стадом своего отца»: стадо — это души нижних миров, называемые «семенем животных». Стих из «Песни песней» говорит об этих душах, которые сами по себе не могут ниспослать красоту формы и облика.

להיות יפת תאר ויפת מראה מחמת פחיתות נשמתם והסתר הגוף ונה"ב וכמ"ש במ"א ע"פ וראית בשביה⁵² אשת יפת תאר⁵³ כו' שבח"י זו דיפ"ת הוא בגלות ושביה בנה"ב.

и стать «красивой станом и красивой видом» из-за низкого уровня их души, а также сокрытия, создаваемого телом и животной душой. Как объясняется в другом месте в толковании стиха «Если увидишь среди пленных женщину красивую станом» и т. д., этот уровень «красоты стана» пребывает в изгнании и плену у животной души.

Они не могут достичь этого, потому что их души относятся к более низкому уровню, а тело и животная душа скрывают их. В другом месте это сравнивается с «женщиной красивой станом» из закона Торы о пленнице: красота души оказывается в плену у животной души.

אזי זאת העצה בחי' שש שנים בצאנך שהם שיתא סדרי משנה שהתורה נק' עוז ותושיה⁵⁴ שנותנת כח בנה"א ומתשת כח⁵⁵ הנה"ב ועי"ז יוכלו ג"כ לבא לבחי' ורחל היתה יפ"ת כו'

Поэтому вот совет: уровень «шести лет за скот твой», то есть шесть разделов Мишны. Ведь о Торе сказано, что она — «сила и истощение»: она укрепляет Б-жественную душу и ослабляет (матешет) силу животной души. Благодаря этому и они смогут прийти к уровню «Рахель была красивой станом» и т. д.

Выход — в «шести годах за скот», то есть в шести разделах Мишны. Тора называется тушия; Талмуд связывает это слово с матешет — «ослабляет»: она укрепляет Б-жественную душу и ослабляет животную, так что и эти души могут достичь «красоты стана».

וכמ"ש לך אמר לבי בקשו פני⁵⁶ לבקש גילוי פנימית הלב וכיצד יבקש ויחפש אחריה את פניך ה' אבקש

Как сказано: «Ради Тебя сердце моё сказало: „Ищите лица Моего“» — то есть ищи раскрытия внутренней стороны сердца. Но как искать и разыскивать её? «Лица Твоего, о Б-г, буду искать»:

В псалме говорится, что сердце ищет лица Б-га, то есть раскрытия внутренней стороны сердца. Ответ на вопрос, как искать её: «Лица Твоего, о Б-г, буду искать».

דהיינו ע"י עסק התומ"צ דאורייתא מחכמה נפקת⁵⁷ שהיא בחי' הארת פנימית הוי' חכמת אדם תאיר פניו^{58,59} ועי"ז יאר הוי' פניו אתנו סלה. וכמ"ש במ"א ע"פ בחדש השלישי לצאת בניי מארץ מצרים⁶⁰ כו' וזהו ההילוך מלמטה למעלה.

то есть посредством занятий Торой и мицвот, ведь Тора исходит из Хохмы (мудрости), которая является сиянием внутренней стороны Авая: «Мудрость человека освещает его лицо». Благодаря этому «да осияет нас Б-г лицом Своим навеки». Как объясняется в другом месте в толковании стиха «В третьем месяце после выхода сынов Израиля из земли Египетской» и т. д. Таков путь снизу вверх.

Лица Б-га ищут посредством Торы и мицвот, потому что Тора исходит из Хохмы — внутреннего света Авая, а «мудрость освещает лицо человека». Это путь снизу вверх: сначала действие и учение, а благодаря им — раскрытые любовь и трепет.

משא"כ בנשמות עליונות ההילוך מלמעלה למטה תחלה ואהבת כו' ואח"כ והיו הדברים⁶¹ כו' וזהו ענין ארבע עשרה שנה שהם שבעה מדות עליונות שהן בחי' שבעה ושבעה מוצקות⁶² כו' כמ"ש לקמן ע"פ כי עמך מקור חיים.^{63,64}

В отличие от этого, у высших душ путь начинается сверху вниз: сначала «И возлюби» и т. д., а затем «И будут слова эти» и т. д. В этом смысл «четырнадцати лет»: это семь высших качеств, соответствующих «семи и семи трубкам» и т. д., как объясняется ниже в толковании стиха «Ибо у Тебя источник жизни».

Высшие души идут противоположным путём: сначала любовь, а затем Тора и мицвот. «Четырнадцать лет», отданных за двух дочерей, — это удвоенные семь высших качеств, подобные «семи и семи трубкам» из пророчества Зхарии, питающим светильник.

וזהו אם לא תדעי כו' ע"ד ההילוך מלמעלה למטה אזי צאי כו' וכמ"ש ע"פ והתהלכתי בתוכם^{65,66} כו' שיש שני בחי' הילוך בעבודת ה'.

Это и означает: «Если не знаешь» и т. д., то есть если не можешь идти путём сверху вниз, тогда «выйди» и т. д. Как объясняется в толковании стиха «И буду ходить среди вас» и т. д.: в служении Б-гу есть два пути.

«Если не знаешь... выйди» противопоставляет путь сверху вниз. В другом месте Альтер Ребе объясняет, что в служении Б-гу существуют два пути.

הא' לנשמות הצדיקים הגדולים שהילוכם ודרכם בקדש הוא כפי סדר ההמשכה מלמעלה למטה וכמ"ש בפרשת שמע ישראל⁶⁷ מתחלה ואהבת את⁶⁸ הוי' שהוא בחי' אהוי"ר ונמשך ע"י ההתבוננות שמע ישראל כו'

Первый предназначен для душ великих праведников, чей путь в святости следует порядку нисхождения сверху вниз. Как сказано в разделе «Шма Исраэль»: сначала «И возлюби Б-га» — уровень любви и трепета, который возникает благодаря размышлению над словами «Слушай, Израиль» и т. д.;

Великие праведники следуют порядку сверху вниз, как в «Шма»: сначала размышление («Слушай, Израиль»), порождающее любовь («И возлюби»).

ואח"כ והיו הדברים כו' ודברת במ⁶⁹ כו' שהוא מצות ת"ת ואח"כ וקשרתם לאות⁷⁰ שהוא מעשה המצות. וזהו כסדר ההמשכה של שם הוי' ב"ה. י"ה הן בחי' דחילו ורחימו. ו' הוא בחי' תורה. ה' בחי' מצות.

а затем «И будут слова эти» и т. д., «и говори о них» и т. д., что относится к заповеди изучения Торы; затем «И повяжи их как знак» — исполнение мицвот. Это соответствует порядку нисхождения имени Авая, благословен Он: йуд-хей — это трепет и любовь; вав — Тора; хей — мицвот.

Затем следуют изучение Торы («говори о них») и практическое исполнение мицвот («повяжи их как знак»). Этот порядок соответствует буквам имени Авая: йуд-хей — трепет и любовь, вав — Тора, а последняя хей — мицвот.

אמנם יש ג"כ בחי' ב' והוא ההילוך מלמטה למעלה דהיינו לנשמות שאין כחן יפה להוליד אהוי"ר מרוח בינתם כ"א ע"י הקדמת עסק התורה והמצות תחלה שמוזה דוקא יקבלו הכח לבא לאהוי"ר כו'.

Однако есть и второй путь — снизу вверх. Он предназначен для душ, которым недостаёт сил породить любовь и трепет из духа своего понимания; они могут достичь этого только после того, как сначала займутся Торой и мицвот, ибо именно от них получают силу прийти к любви и трепету и т. д.

Второй путь, снизу вверх, предназначен для душ, которые не могут породить любовь и трепет собственным пониманием. Они начинают с Торы и мицвот и благодаря этому получают силы достичь любви и трепета.

ועזי"נ אם לא תדעי לך. שלא תוכל להמשיך ולהאיר בנפשך גילוי אהוי"ר מבחי' היפה בנשים הוא בחי' יפ"ת ויפ"מ המבואר למעלה אזי צאי לך בעקבי הצאן תחלה והוא כסדר ההילוך מלמטה למעלה):

Об этом сказано: «Если не знаешь ты», то есть если не можешь ниспослать и озарить свою душу раскрытием любви и трепета с уровня «прекраснейшей из женщин», соответствующего описанным выше «красоте стана» и «красоте вида», — тогда сначала «выйди для себя по следам стада». Это и есть путь снизу вверх.)

Таков смысл стиха: если ты не можешь благодаря размышлению озарить свою душу любовью и трепетом, сначала «выйди по следам стада», то есть занимайся Торой и исполняй мицвот. Таков путь снизу вверх.

В СЛУЖЕНИИ

Если размышление о Б-ге не пробуждает твоё сердце, не жди вдохновения. Начни с уже дарованных Торы и мицвот, изучения Мишны и добрых дел: они ослабляют животную душу, укрепляют Б-жественную душу и в конце концов приводят тебя к любви и трепету, которых ты не мог достичь самостоятельно.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему именно молчаливая овца, а не образ силы или мудрости, становится именем Общины Израиля?
2. В чём разница между «прекрасным станом» и «прекрасным видом» и почему именно на лице проявляется внутренняя сторона?
3. Маамар говорит, что отсутствие Даат не означает неспособности понимать. Что это означает и как можно распознать это в себе?
4. Как Тора и мицвот, облачённые в физические предметы, могут происходить с уровня, который выше всей цепи миров?
5. Что приобретается и чем рискуют, начиная служение «снизу вверх», а не с любви?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 אם לא תדעי לך

В примечании сказано, что там напечатан второй вариант этого маамара. Это другая запись той же беседы.

Song of Songs 7:2: שיר השירים ז:ב

מַה־יָּפֹה פְּעֻמָּהּ בְּנֶעְלָם בְּתַנְדִּיב חֲמוּקֵי יָרִיכָה כְּמוֹ חֲלָאִים מְעֻשָׂה יָדֶי אָמֵן:

Как прекрасны твои шаги в сандалиях, дочь князя! Округлости бёдер твоих подобны звеньям цепи, изде-
лию искусных рук мастера.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוסחא שניי בסה"מ תקס"ד ע' יא. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע.
לכללות מאמר זה ראה סה"מ תרכ"ו (הוצאה שניי ע' קפח ואילך). פלח
הרמון שה"ש ז, ב. ד"ה זה בענין ורחל היתה יפת תואר מציין בלקו"ת פנחס
עח, ד. מטות פז, ב. תצא לו, א. שה"ש יד, ב. כג, ד. ואתחנן ט, ד. תצא לה,
ד. לו, ב. תבא מב, ב. באוה"ת ואתחנן כרך ו ע' ב'רסו מציין לכאן.

2 אם לא תדעי לך

Ответ пастуха возлюбленной, спросившей, где он па-
сёт стадо. Это начальный стих, который объясняется
во всём маамаре.

Song of Songs 1:8: שיר השירים א:ח

אִם־לֹא תֵדָעִי לָךְ הַיָּפֶה בְּנָשִׁים צֵאִי־לָךְ בְּעֶקְבֵי הַצֹּאן וְרָעִי אֶת־גְּדִיתְךָ עַל מִשְׁכַּנֹּת הָרָעִים:

Если ты не знаешь, прекраснейшая из женщин, выйди
по следам стада и паси козлят твоих возле шатров
пастухов.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש א, ח.

3 ורחל היתה יפת תואר ויפת מראה

Описание Рахели в Торе, в отличие от Леи. Алтер Ребе
истолковывает обе фразы как два уровня красоты
души.

Genesis 29:17: בראשית כ"ט:יז

וְעֵינֵי לָאָה רַכּוֹת וְרַחֵל הָיְתָה יְפֹת־תֹּאֵר וְיְפֹת מְרָאָה:

А глаза у Лии были слабые, а Рахиль была красива ста-
ном и прекрасна лицом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כט, יז.

4 פ"י יפת תואר

В том маамаре «женщина, красивая станом» объясня-
ется как качество души, находящейся в плену; об этом
маамар упоминает в последнем абзаце.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בלקו"ת בד"ה כי תצא כפ"י אשת יפת תואר. וראה במאמרי אדה"י
פרשיות ח"א ע' קסט. באוה"ת בראשית כרך ה התקצה, א ההפרש בין יפה
תואר ויפה מראה. ספה"מ תרכ"ח ע' קה.

אבזאצ 2

5 והנה רחל

В рукописи перед этим добавлено: «И чтобы понять
смысл этого в служении Вс-вышнему: вот, Рахель». Эта
фраза представляет рассуждение как объяснение
практического служения Вс-вышнему.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוכ 1824 נוסף קודם לזה: ולהבין ענין בעבודת ה': הנה רחל.

6 כרחל לפני גוזזי נאלמה

Примечание Кегот указывает для этих слов на Isaiah
52:6.

ישעיהו נ"ב:ו: Isaiah 52:6

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נב, ו.

7 נאלמה

В рукописи отсутствует слово «безмолвная», а вместо
него добавлено: «и в ней есть два упомянутых выше
уровня — красива станом и красива видом; и объясне-
ние таково: написано». Это прямо связывает Рахель с
двумя видами красоты.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוכ 1824 ליתא. בבוכ 1824 נוסף: והוא יש לה בי כח"י הנ"ל שהם יפ"ת
ויפ"מ, וביאור הדבר: הנה כתיב.

8 נעשה אדם בצלמנו

Слова Вс-вышнего перед сотворением человека. «Об-
раз» истолковывается как образец Б-жественных ка-
честв, отражённых в человеческой душе.

בראשית א: כ"ו: Genesis 1:26

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדִמוֹתֵנוּ וַיְרִדוּ בְרִגְתַּי הָיִם וּבְעוֹף
הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по
подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами
морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и
над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, пол-
зающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, כו.

9 ועל דמות הכסא

Видение Йехезкеля: образ, подобный человеку, над
престолом. Оно поясняет, что «по образу Нашему»

означает высший образ качеств.

Ezekiel 1:26 א' כ"ו חזקאל

וּמַעַל לְרִקְיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁוֹ כְּמֶרְאָה אֲבֹר־סִפֵּיר דְּמוּת כֶּסֶּא וְעַל דְּמוּת
הַכֶּסֶּא דְּמוּת כְּמֶרְאָה אָדָם עָלָיו מְלֻמָּעָה:

А над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, כו.

10

לך הוי"ה הגדולה והגבורה

Благословение Давида, в котором перечислены величие, мощь, красота и другие качества. Здесь названы Б-жественные качества, которым соответствуют семь качеств души.

I Chronicles 29:11 א' כ"ט דברי הימים

לֵךְ ה' הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצָּחַ וְהַהוֹד כִּי־כָל בְּשָׂמִים וּבְאָרָץ
לֵךְ ה' הַמְּלִכָּה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכָל לְרֹאשׁ:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11

Йешаягу описывает страдающего молча, подобно овце перед стригущими её. Алтер Ребе видит в овце (рахель) образ тихого смирения общины Израиля.

Isaiah 53:7 ד' ג' ישעיהו

נָגַשׁ וְהוּא נִנְעָה וְלֹא יִפְתַּח־פִּיו כְּשֶׁה לְטֹבַח יוֹכֵל וְכִרְחַל לִפְנֵי גֹזְזֵיהָ
נֶאֱלָמָה וְלֹא יִפְתַּח פִּיו:

Он был притесняем, но смирился И не отверзал уст Своих; Как агнец, ведомый на заклание, И как овца, безгласная перед стригущими её; Так и Он не отверзал уст Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 3

12

וכמאמר ונפשי כעפר

Талмуд приводит эти слова из заключительной молитвы одного мудреца; теперь их произносят в конце Амиды. Это пример того, как душа уподобляется праху.

Berakhot 17a:4 ד' א' ברכות

מִר בְּרִיָּה דְּרַבִּינָא כִּי הָוָה מְסִיִּים צְלוֹתֶיהָ אֲמַר הָכִי: "אֱלֹקֵי, נְצוּר לְשׁוֹנֵי
מִרְעָ וְשִׁפְתוֹתַי מִדְּבַר מְרָמָה, וְלִמְקוֹלֵי נִפְשֵׁי תְדוּם, וְנִפְשֵׁי כְּעָפָר לְכָל
תְּהִיָּה. פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נִפְשִׁי. וְתַצִּילֵנִי מִפְּנֵעַ רָע,
מִיָּצֵר הָרָע, וּמֵאֲשֶׁה רָעָה, וּמִכָּל רְעוּת הַמִּתְרַגְּשׁוֹת לְבָא בְּעוֹלָם. וְכָל
הַחוֹשִׁבִּים עָלַי רָעָה מִתְּרָה הִפֵּר עֲצָתוֹ וְקִלְקַל מַחֲשַׁבוֹתָם. יְהִי לְרָצוֹן
אֲמִרִי פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לִפְנֶיךָ ה' צוּרִי וְגֹאֲלִי."

Мар бар Кабина обычно добавлял в заключение своей молитвы: «О Б-г мой! (Храни язык мой от зла и уста мои

от речей лживых; а тем, кто проклиняет меня, да умолкнет душа моя, да будет душа моя для всех, как прах. Открой сердце моё Торе Твоей, и да стремится душа моя к заповедям Твоим. И избавь меня от несчастья, от злого побуждения, от злой женщины и от всякого зла, которое прорывается и обрушивается на мир. Если кто замыслит зло против меня, поспеши расстроить их совет и разрушить их замыслы. Да будут ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יז, א. סיום תפלת שמו"ע. ראה אוה"ת ואתחנן כרך ו ע' ב'רסו.
בלקו"ת אמור לח, ד מציין לכאן.

13

עפר אשר בקרקע המשכן

Прах, взятый с пола Шатра. Алтер Ребе видит в нём низкий прах, становящийся частью обители Вс-вышнего.

Numbers 5:17 ה' י"ז במדבר

וְלָקַח הַכֹּהֵן מִיָּם קֹדְשִׁים בְּכָל־יָחֹרֶשׁ וּמִן־הָעֵפָר אֲשֶׁר יִהְיֶה בַקְרָעָה
הַמִּשְׁכָּן יִקַּח הַכֹּהֵן וְנָתַן אֶל־הַמִּיָּם:

И возьмёт священник святой воды в глиняный сосуд, и возьмёт священник пыли, которая на полу скинии, и положит её в воду.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ה, יז.

14

וזהו בחינת יפת תואר שיתארו בם כל המדות בשלימותן

Цемах Цедек цитирует там эту фразу. Это показывает, как дальше развивалось объяснение слов «красива станом».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת דברים כרך ו ע' ב'רסו.

АВЗАЦ 4

15

דלית מחשבה תפיסא ביה

Начальная молитва Элиягу в «Тикуней Зоар»: никакая мысль не способна постичь Вс-вышнего. Эти слова указывают, что внутренняя сторона Бесконечного света лежит за пределами понимания.

Tikkunei Zohar 17a:10-12 א' י"ב-י"א תקוני זוהר

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה
תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר
ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין.
ובהון אתכסיאת (ניא אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון
ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין
עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

16

רעותא דלכא . . הקלסתר פנים

В примечании сказано, что этот маамар объясняет, как внутреннее сердце соединяется с разумом «словно два товарища, которые никогда не расстаются», и раскрытый разум сияет в нём. Поэтому внутренняя сто-

רונה называется «красивым видом»: «Мудрость человека просветляет его лицо».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

והיינו כמ"ש בד"ה בכסליו [לקמן כט, ג] שפנימי הלב מתאחד עם המוח בבחי' תרין ריעין דלא מתפרשין, ומאיר גילוי המוח להתאחד עם פנימית הלב וחכמת אדם תאיר פניו דוקא ע"כ בחי' זו יפ"מ (אוה"ת וישלח כרך ה תתעט, ב).

17

כמו צהבו פניו

Талмудическое выражение о лице, сияющем от радости. Оно показывает, что лицо раскрывает внутреннее состояние.

Pesachim 113b:1 פסחים ק"יג ב:א'

תני תנא קמיה דרבא ורב ספרא, צהבו פניו דרב ספרא. אמר לו רבא: לאו כגון מר, אלא כגון רב חנינא ורב אושעיא דהוה אושכפי בארעא דישראל, והוה יתבי בשוקא דזונות, ועבדי להו מסאני לזונות, ועיילי להו. אינהו מסתכלי בהו, ואינהו לא מדלו עיניהו לאיסתכולי בהו. ומומתייהו ה"כ: בחייהו רבנו קדישי דבארעא דישראל.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Nedarim 49b מ"ט נדרים

Menachot 18a:5-6 ו"ה א:ה' ו"ה

אמר לו כשר ערבית אמר לו כשר שחרית אמר לו כשר צהרים אמר לו כשר מנחה אמר לו כשר אלא שרי אליעזר פוסל צהבו פניו של יוסף הבבליא אמר לו יוסף כמדומה אני שלא כיווננו שמועתינו עד עתה אמר לו רבי הן אלא שרי יהודה פסול שנה לי וחזרתי על כל תלמידי ובקשתי לי חבר ולא מצאתי עכשיו ששנית לי פסול החזרת לי אבידתי

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

Chullin 7b:4-5 ה"ד ב:ד' חולין ז'

שמע רבי נפק לאפיה אמר ליה רצונך סעוד אצלי אמר לו הן צהבו פניו של רבי אמר לו כמדומה אתה שמודר הנאה מישאל אני ישראל קדושים הן יש רוצה ואין לו ויש שיש לו ואינו רוצה וכתוב (משלי כג, ו) אל תלחם [את] לחם רע עין ואל תתאו למטעמותיו כי כמו שער בנפשו כן הוא אכול ושתה יאמר לך ולבו כל עמך ואתה רוצה ויש לך

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים ק"ג, ב. נדרים מט, ב. מנחות יח, א. חולין ז', ב. ירושלמי שבת פ"ח ה"א. שבת פ"י ה"א. פסחים פ"י ה"א. ובסח"מ תקס"ד ע' יב מפרש "הכוונה הוא שנתגלה בפנים מבחי' ההעלם העצמי שלו, מפני שזה יתרון המעלה בפנים מכל האברים שאין גילוי ההעלם בשום אבר זולת הפנים". ובלקו"ת צו ט, א. במדבר יא, ד. מסעי צג, ב "אור החכמה והשכל מאיר פניו ממש".

18

יאר ה' פניו

Священническое благословение: «Да осветит Б-г лицо Своё над тобой». Здесь речь идёт о раскрытии внутренней стороны Вс-вышнего общине Израиля.

Numbers 6:25 ו"כ"ה ב:ד' במדבר ו'

יְאֹר הַבַּיִת הַזֶּה: Havayah פְּנֵי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

Вс-вышний да осияет тебя лицом Своим и да помилует тебя;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ו, כה.

АВЗАЦ 5

19

ובכל מאדך

Шма заповедует любить Вс-вышнего «всем существом твоим». Здесь это самопредание, выходящее за пределы собственных возможностей и низводящее высший свет.

Deuteronomy 6:5 דברים ו':ה' ב:ד'

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ כָּל־לִבְּךָ וְכָל־נַפְשְׁךָ וְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

ומתחת זרועות עולם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לו, כו.

21

ומתחת זרועות עולם

Благословение Моше: «Под ними — вечные руки». Эти слова истолковываются как нисхождение высшего света до самых нижних уровней.

Deuteronomy 33:27 ו"ג:כ"ז דברים

מַעֲנֵה אֱלֹהִים קֹדֶם וּמִתַּחַת זְרֻעֹת עוֹלָם וַיִּגְרַשׁ מִפְּנֵיהֶם אוֹיֵב וַיֹּאמֶר הַשֵּׁמֶד:

Вечный Б-г — жилище, и под тобою — вечные руки; Он изгнал врага от лица твоего и сказал: «Истреби».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22

וכעין מ"ש במ"א

Там объясняется различие между душами, называемыми «семенем человека» и «семенем животного».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן ר"פ משפטים.

23

וכמו נשמת רשב"י

Там сказано, что душа рабби Шимона бар Йохая из Ацилут облачилась в его тело внизу и не перестала быть Б-жественностью. Объясняется, что душа из Ацилут — сама Б-жественность, в отличие от душ, возникающих как отдельное существо в Брия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת שה"ש יט, ג "שה" לו נשמה דאצילות מלובשת ממש בהגוף שלו למטה ממש וע"ד מ"ש באגה"ק ד"ה איהו וחייה שאף לאחר שירדו הנר"נ דאצילות לעוה"ז לצדיקים הראשונים אפשר שלא נשתנו מהותן להיות דבר נפרד מאלקות כו". ובפי' מטות פז, ד "מצד שרש מעלת נשמתו שה"י מעלה מ"ן בבחי' גבוה מאד". ובארוכה בד"ה להבין ענין רשב"י תשמ"ה (נדפס בסה"מ מלוקט ח"ב ע' שא).

24

ע"פ עיני כל

Это маамар о словах «Глаза всех обращены к Тебе», на который ссылается текст, объясняя смысл слов «для себя». Он начинается с толкования Зоаром слов «известен у ворот»: каждый знает Вс-вышнего в соответствии с тем, что способен постичь сердцем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת מטות פה, ב. מאמרי אדמו"ר הוקן תקס"ח ע' נד ואילך. הנחות הר"פ ז"ל ע' פה. וראה בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע לדף ה"ל.

25

צאן מלשון צאי

«Тора Хаим» расширенно разбирает маамары «Тора Ор»; примечание указывает на параллельное толкование слова צון как «выход».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם תו"ח כאן לה, ב. אוה"ת וישלח רכח, א. אוה"ת שה"ש אקכח.

26

לובן העליון

Примечание отсылает туда за объяснением «высшей белизны». В отрывке говорится о тшuve и нисхождении высшего света; связь с этим уровнем раскрывается через тему Йом-Кипура, когда грехи становятся белыми.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת יוה"כ סח, ד.

27

שש שנים בצאן

Яков говорит Лавану, что шесть лет работал ради его стада. Алтер Ребе истолковывает эти годы как шесть разделов Мишны.

בראשית ל"א:מ"א Genesis 31:41

זְהִילִי עֲשָׂרִים שָׁנָה בְּבֵיתְךָ עֹבֵדְךָ שְׁנָה בְּשָׁתִי בְּנִתְךָ וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּצֹאנְךָ וְתַחֲלֶף אֶת־מִשְׁכְּרָתִי עֲשֶׂרֶת מָנִים:

Вот уже двадцать лет я в доме твоём: я служил тебе четырнадцать лет за двух дочерей твоих и шесть лет за стадо твоё, а ты десять раз менял мою плату.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

שש שנים . . שיתא סדרי משנה

Примечание «Кехот» приводит здесь слова Зоара, связывающие шесть лет с шестью разделами Мишны.

זוה"ב קטו, Zohar II, 115a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם זו"ב קטו, א.

29

מלשון פרט ועוללות

Цемах Цедек отмечает, что перет — это ягоды, падающие во время сбора урожая, как объясняется в Мишне, Пеа (7:3), и подробно обсуждает это.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת וישלח רכח, א מציין "כי פרט היינו הנושר בשעת הבצירה כמבואר במשנה ג' פ"ז דפ"א" וראה שם בארוכה.

30

פרט ועוללות

Мишна определяет перет как ягоды винограда, опавшие во время сбора урожая и оставляемые бедным. Алтер Ребе использует этот образ для законов, нисходящих по отдельности.

משנה פאה ז':ג' Mishnah Peah 7:3

אִיזְהוּ פֶּרֶט, הַנוֹשֵׁר בַּשָּׂעֵת הַבְּצִירָה. הִיָּה בּוֹצֵר, עָקֹץ אֶת הָאֶשְׁכּוֹל, הַסֹּבֵף בְּעֵלִים, נָפֵל מִיָּדוֹ לָאֶרֶץ וְנִפְרֵט, הִרִי הוּא שֶׁל בַּעַל הַבֵּית. הַמְנִיחַ

...אם לא תדעי לך היפה כנשים צאי לך

את הכלכלה תחת הגפן בשעה שהוא בוצר, הרי זה גוזל את העניים, על זה נאמר (משלי כב) אל תסג גבול עולים:

Что такое перет? [Виноградины], упавшие во время сбора урожая. Если во время сбора винограда он срезал целую гроздь с её веточкой, и она запуталась в виноградных листьях, а затем выпала из его руки на землю, и отдельные ягоды рассыпались, она принадлежит хозяину. Тот, кто ставит корзину под виноградную лозу, когда собирает виноград, — вот, он грабитель бедных. О нём сказано: «Не передвигай межи тех, кто поднимается (олим)» (Притчи 22:28).

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

אבזאצ 6

31

ויפרוץ האיש

Яков чрезвычайно разбогател, получив множество стад, служанок и рабов. Алтер Ребе истолковывает повтор «весьма» как служение, превосходящее всякую меру.

בראשית ל"א:מ"א Genesis 30:43

וַיִּפְרֹץ הָאִישׁ מְאֹד מְאֹד וַיְהִי־לּוֹ צֹאן רַבּוֹת וּשְׁפָחוֹת וְעֲבָדִים וְגַמְלִים וְחֲמֹרִים:

И чрезвычайно умножился этот человек, и было у него много скота, служанок и слуг, верблюдов и ослов.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ל, מג.

32

ובכל מאדך

Любовь ко Вс-вышнему «всем существом твоим»; здесь эти слова понимаются как личный предел каждого человека.

דברים ו':ה' Deuteronomy 6:5

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33

כל חד לפום שיעורא דיילי

Во вступлении к «Тании» приводится то же выражение Зоара: каждый понимает в соответствии со своей мерой.

זוה"א קכט, Zohar I, 129b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתניא בהקדמה, לקו"ת במדבר א, א מציין לזו"א קג, ב. וראה זו"א קכט, ב.

34 כל חד לפום שיעורא דיליה

Зоар о словах «муж её известен у ворот»: каждый знает Вс-вышнего в соответствии со своей мерой. Он определяет меодеха как личную меру.

Zohar, Vayera 9:153-164 ט"ק:ג-קס"ד וירא הוה, וירא ט'

Но воистину Святой, благословен Он, открывает Себя каждому согласно мере его понимания и его способности прилепиться к духу Б-жественной мудрости; и потому «муж её известен» — не «у ворот» (биш'арим), но, как можно также перевести, «соразмерно», хотя полное познание недоступно ни одному существу».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

35 כפי שלח בפני טובה הארץ

Это отрывок, на который Алтер Ребе ссылается, объясняя повтор «чрезвычайно» в словах «земля чрезвычайно, чрезвычайно хороша».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שלח לה, ב.

36 טובה הארץ מאד מאד

Отчёт Йеошуа и Калев о том, что земля «чрезвычайно, чрезвычайно хороша». «Ликутей Тора» объясняет там повтор слова «чрезвычайно».

Numbers 14:7 י"ד:י"ז במדבר

ויאמרו אל-כ"ל-עדת בני-ישראל לאמר הארץ אשר עברנו בה לתור אתה טובה הארץ מאד מאד:

И сказали всей общине сынов Израиля: «Земля, по которой мы проходили, чтобы высмотреть её, — весьма, весьма хорошая земля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37 וע"י עובדא דמקלות

Примечание «Кехот» приводит слова Зоара о прутьях Яакова как духовном действии. Это подтверждает толкование прутьев как средства нисхождения Б-жественного света.

Zohar I, 162a ח"א קסב, וז

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א קסב, א. ראה ד"ה ויקח לו יעקב מקל תרצ"ט.

38 המה המזלות מלשון גד גדי וסינוק לא

Талмуд приводит выражение «Удача, моя удача, не утомляйся». Оно показывает, что гад означает удачу — мазал.

Shabbat 67b:1-2 ב"ב:א-ב שבת ט"ז

האומר "גד גדי, וסנוק לא אשכי ובושפי" — יש בו משום דרכי האמורי. רבי יהודה אומר: "גד" אינו אלא לשון עבודה זרה, שנאמר: "הערכים לגד שלחן". הוא בשמה והיא בשמו — יש בו משום דרכי האמורי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שבת סו, ב. וראה אוה"ת ויחי שפב, א — פרש"י התמזל מזלי.

7 אבצא

39 העורכים לגד שלחן

Йешаягу обличает тех, кто накрывает стол для Гада — божества удачи. Это показывает, что гад означает удачу или мазал.

Isaiah 65:11 י"א:י"א ישעיהו ס"ה

ואתם עובדי ה' השכחים את-ה' קדשי הערכים לגד שלחן והמלאים למני ממשך:

А вы, оставляющие Вс-вышнего, забывающие святую гору Мою, накрывающие стол для Счастья и наливающие полную чашу смешанного вина для Судьбы,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סה, יא.

40 מזל מחכים מזל מעשיר

Высказывание Талмуда о том, что мазал приносит мудрость и богатство. Оно показывает, что вещи этого мира находятся под властью мазалот.

Shabbat 156a:12-13 י"ב:י"ב-י"א:י"ב שבת קנ"ו א

אייתמר, רבי חנינא אומר: מזל מקפים, מזל מעשיר, ויש מזל לישראל. רבי יוחנן אומר: אין מזל לישראל. ואנא רבי יוחנן לטעמיה, דאמר רבי יוחנן: מניין שאין מזל לישראל? שנאמר: "כה אמר ה' אל דרך הגוים אל תלמדו ומאותות השמים אל תחתו כי יחתו הגוים מהמה" — הם יחתו, ולא ישראל. ואף רב סבר אין מזל לישראל, דאמר רב יהודה אומר רב: מניין שאין מזל לישראל? — שנאמר: "ויוצא אותו החוצה", אמר אברהם לפני הקדוש ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

41 ממגד תבואות שמש

Благословение Моше, обещавшего земле Йосефа урожай, даруемый солнцем. Слово мегед истолковывается как родственное слову гад: мазал солнца приносит урожай.

Deuteronomy 33:14 ד"ג:י"ד דברים

ומגד תבואת שמש ומגד גרש ירחים:

И драгоценных плодов солнца, и драгоценных даров урожая луны,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לג, יד.

42 פ"י רועים הם ז' רועים

В этом отрывке мицвот в этом мире сравниваются с маслом: свет может удержаться только благодаря фитилю — Б-жественной душе, которая исполняет мицвот. Это показывает, как Бесконечный свет ниспосылается в материальные мицвот через канал — здесь таким каналом служат пастухи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן לג, ג.

50

וללכן שתי בנות

Тора рассказывает о Лее, старшей дочери, и Рахели, младшей. Слова «великая» и «малая» истолковываются как верхняя и нижняя пей имени.

בראשית כ"ט:טז Genesis 29:16

וּלְלֶכְנָן שְׁתֵּי בָנוֹת שֵׁם הַגְּדוֹלָה לֵאָה וְשֵׁם הַקְּטָנָה רָחֵל:

У Лавана было две дочери: имя старшей — Лия, а имя младшей — Рахиль.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51

ורחל באה עם הצאן

Рахель приходит со стадом отца, потому что была пастушкой. Стадо истолковывается как души нижних миров.

בראשית כ"ט:ט Genesis 29:9

עוֹדְנוּ מְדַבֵּר עִמָּם וְרָחֵל בָּאָה עִם־הַצֹּאֵן אֲשֶׁר לְאִכְיָהּ כִּי רָעָה הָיָה:

Пока он еще говорил с ними, пришла Рахель с овцами отца своего, ибо она пасла их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כט, ט.

52

וכמ"ש במ"א ע"פ וראית בשביה

Маамар о словах «Когда выйдешь на войну» отсылает сюда. В нём объясняется, что сражение души с внутренними «врагами» ведётся посредством молитвы и размышления о величии Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת כי תצא לו, א ושם מציין לכאן.

53

וראית בשביה אשת יפת תאר

Закон Торы о пленнице — женщине красивой станом. В хасидизме он истолковывается как красота души, пленённая животной душой.

דברים כ"א:י"א Deuteronomy 21:11

וְרָאִיתָ בַּשִּׁבְיָה אִשְׁתִּי וְחִשְׁקָתָהּ בָּהּ וּלְקַחְתָּהּ לָךְ לְאִשָּׁה:

и увидишь среди пленников женщину красивого вида, и возжелаешь ее, и захочешь взять ее себе в жены;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54

שהתורה נק' עוז ותושי

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar I, 58a.

Zohar I, 58a נח, אכ

Zohar III, 269a רסט, אכ

ויקרא רבה ל"א:ה' Vayikra Rabbah 31:5

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שהש"ר ב, י. זח"א נח, א. צד, א. זח"ג רסט, א. ראה ויק"ר פל"א, ה. ילקוט שמעוני בשלח רמז רמד. ועייג"כ זבחים קטז, א.

55

ומתשת כה

Талмуд объясняет, что Тора называется тушия, потому что ослабляет (матешет) силы человека. Здесь она

ослабляет животную душу.

סנהדרין כ"ו ב:ח:26b Sanhedrin 26b

אמר רבי חנן: למה נקרא שמה תושיה? מפני שהיא מתשת כחו של אדם. דבר אחר: תושיה - שניתנה בהשאי מפני השטן. דבר אחר: תושיה - דברים של תוהו שהעולם מושתת עליהם.

Р. Йоханан сказал: почему она (Тора) называется мудро-стью (тошия)? Потому что она истощает (матешет) силы человека. Другое объяснение: потому что она была дана втайне из-за обвинителя. Другое объяснение: это бесформенные слова, на которых держится мир.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

56

לך אמר לבי בקשו פני

Сердце Давида призывает искать лица Б-га. Это истолковывается как поиск раскрытия внутренней стороны сердца.

תהילים כ"ז:ח:27 Psalms 27:8

לך אמר לבי בקשו פני את־פְּנֵיךָ ה' אֲבֹקֶשׁ:

О Тебе сердце мое сказало: «Ищите лица Моего»; лица Твоего, Вс-вышний, буду искать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כז, ח.

57

דאורייתא מחכמה נפקת

Учение Зоара о том, что Тора исходит из Хохмы. Оно связывает изучение Торы с внутренним светом Авая.

זח"ב קכא, 121a Zohar II, 121a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קכא, א. וראה שם פה, א.

58

חכמת אדם תאיר פניו

Мудрость освещает лицо человека. Это связывает мудрость Торы с «красотой вида».

קהלת ח:א:8 Ecclesiastes 8:1

מִי כְהֶחֱכֵם וּמִי יוֹדֵעַ פֶּשֶׁר דָּבָר חֲכָמָה אָדָם תֹּאִיר פָּנָיו וְעוֹ פָּנָיו יִשָּׂא:

Кто подобен мудрому и кто знает толкование дела? Мудрость человека озаряет его лицо, и суровость лица его изменяется.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ח, א.

59

יאר הויי פניו אתנו סלה

Молитва о том, чтобы Б-г осветил нас Своим лицом. Это результат поиска лица Б-га посредством Торы.

תהילים ס"ז:ב:67 Psalms 67:2

אֱלֹקִים יְחַנְנוּ וְיִבְרְכֵנוּ יֵאֲרֶפְּנוּ אֶתְנוּ סֶלָה:

Да будет милостив к нам Б-г и благословит нас; да озарит Он нас лицом Своим; Сэла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סז, ב.

60 בחדש השלישי לצאת בני מארץ מצרים

Прибытие сынов Израиля к Синаю в третьем месяце. Альтер Ребе отсылает к своему объяснению этого стиха в другом месте.

שמות י"ט:א' Exodus 19:1

בחדש השלישי לצאת בני ישראל מארץ מצרים ביום הזה באו מדבר סיני:

В третьем месяце после выхода сынов Израиля из земли Египетской, в тот самый день, пришли они в пустыню Синайскую.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61 והיו הדברים

«И будут слова эти на сердце твоём» — слова, предвещающие изучение Торы в порядке «Шма».

דברים ו:ה' Deuteronomy 6:5

והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום עליך:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62 שבעה ושבעה מוצקות

Видение Зхарии: светильник с семью светильниками и семью трубками для каждого. Удвоенные семь символизируют четырнадцать лет.

זכריה ד:ב' Zechariah 4:2

ויאמר אלי מה אתה ראה ואמר ראיתי והנה מנורת זהב כלה וגלה עלי ראשה ושבעה נרותיה עליה שבעה ושבעה מוצקות לנרות אשר עלי ראשה:

И сказал он мне: «Что ты видишь?» И сказал я: «Я увидел, и вот светильник весь золотой, с чашей наверху, и семь светильников на нём; семь трубок, по семь, к светильникам, которые наверху его;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכריה ד, ב. ביאור הפסוק ראה לקו"ת בהעלותך לה, ג ואילך.

63 כמ"ש לקמן ע"פ כי עמך מקור חיים

Маамар о словах «Ибо у Тебя источник жизни», где Альтер Ребе объясняет, что четырнадцать — это удвоенные семь высших качеств.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לד, ד.

64 כי עמך מקור חיים

«Ибо у Тебя источник жизни» — стих из более позднего маамара в «Тора Ор», где объясняются удвоенные семь.

תהילים ל"ו:י' Psalms 36:10

כ"עמך מקור חיים באורך נראה-אור:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоём видим свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65 ע"פ והתהלכתי בתוכם

Маамар о словах «И буду ходить среди вас», объясняющий два пути служения Б-гу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סה"מ תקס"ט ע' קלא. הנחות הר"פ ע' קנו. אוה"ת ויקרא כרך ב ע' תרמ.

66 והתהלכתי בתוכם

Обещание Б-га ходить среди Израиля. Альтер Ребе отсылает к своему маамару об этом стихе, посвящённому двум путям служения Б-гу.

ויקרא כ"ו:יב' Leviticus 26:12

והתהלכתי בתוכם והייתי לכם לאלקים ואתם תהיו לי לעם:

И буду ходить среди вас, и буду вам Б-гом, а вы будете Моим народом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67 שמע ישראל

Призыв в «Шма» размышлять о единстве Б-га. Это размышление, из которого рождается любовь.

דברים ו:ד' Deuteronomy 6:4

שמע ישראל אלקינו Havayah אלה:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68 ואהבת את ה'

Заповедь любить Б-га. В порядке сверху вниз она следует за размышлением над «Шма».

דברים ו:ה' Deuteronomy 6:5

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69 ודברת בהם

«И говори о них» истолковывается как заповедь изучения Торы.

דברים ו:ז' Deuteronomy 6:7

ושננתם לבניך ודברת בהם בשבתך בביתך ובליכתך בדרך ובשכבך ובקומך:

И внушай их детям твоим, и говори о них, сидя в доме твоём и идя дорогою, и ложась, и вставая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70 וקשרתם לאות

«И повяжи их как знак» (тфилин) истолковывается как практическое исполнение мицвот.

דברים ו:ח' Deuteronomy 6:8

וקשרתם לאות עליך והיו לטטפת בין עיניך:

И повяжи их в знак на руку твою, и да будут они повязкой между глазами твоими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания likuteitorah.com. Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daf Shevui (CC0); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY).

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ ([openai/gpt-6-luna-pro:batch](https://openai.com/gpt-6-luna-pro:batch)), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayeitzei/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак